PowerTec Garden

N-HM 38

D **Originalbetriebsanleitung**
Handrasenmäher

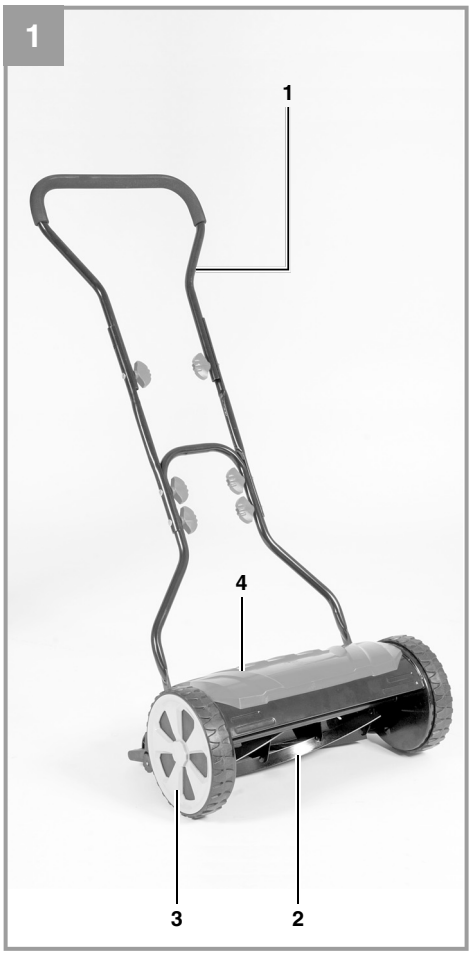
F **Mode d'emploi d'origine**
Tondeuse à main

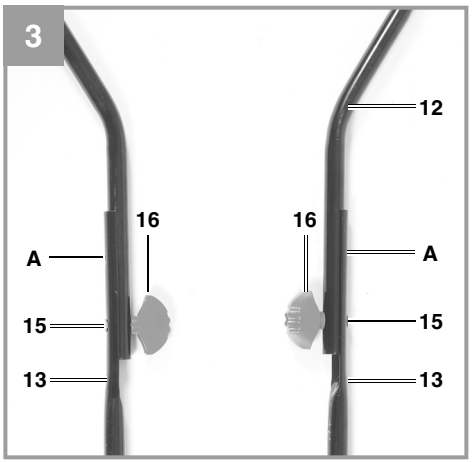
CZ **Originální návod k obsluze**
Ruční sekačka

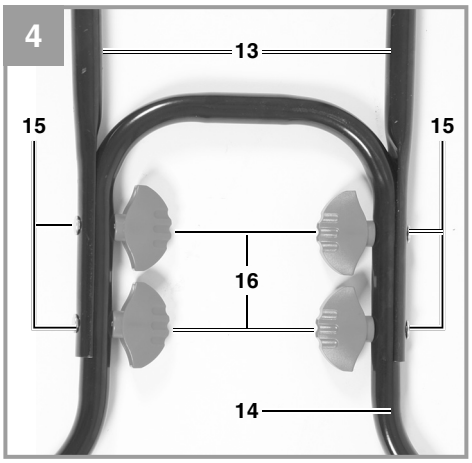
7

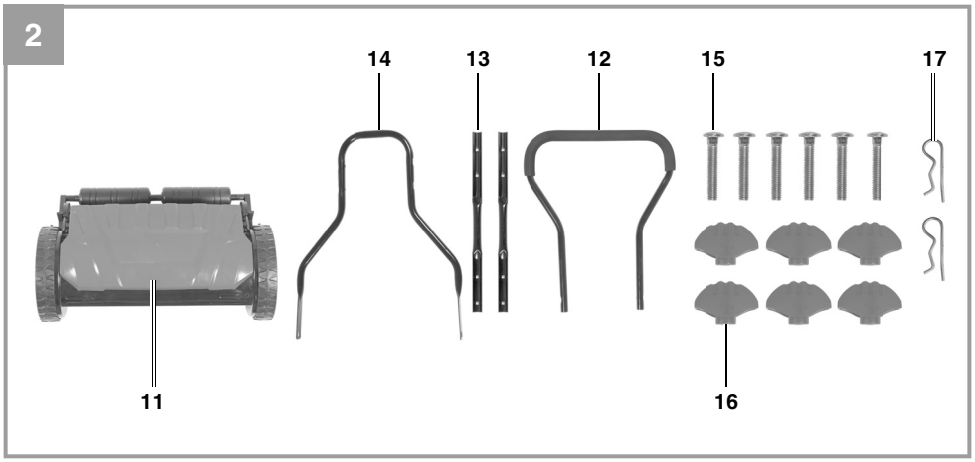
Art.-Nr.: 34.141.60 **I.-Nr.: 11014**

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 1 14.01.15 07:56

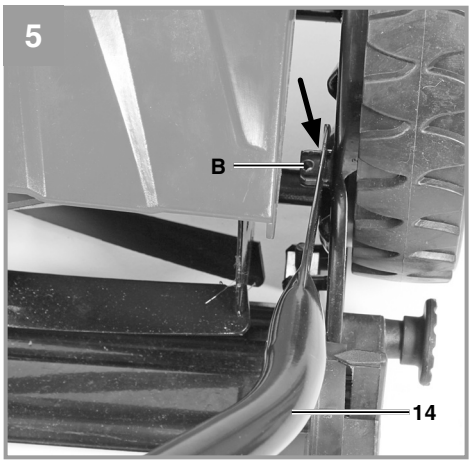


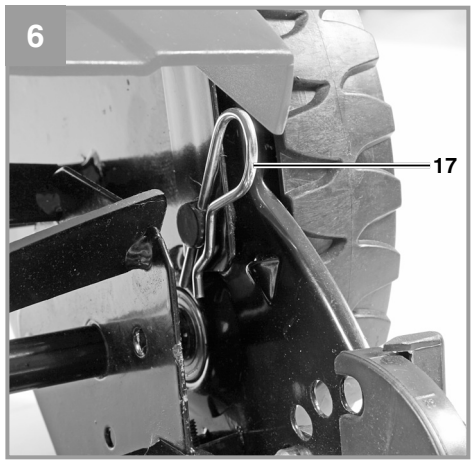


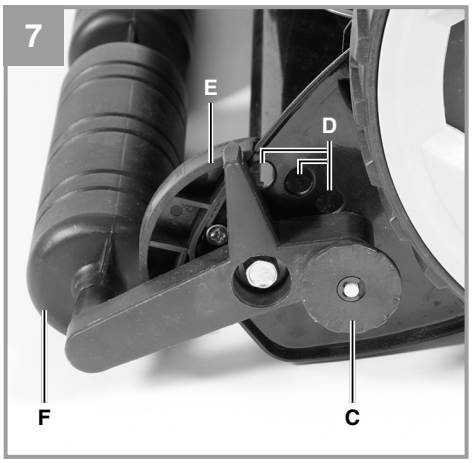


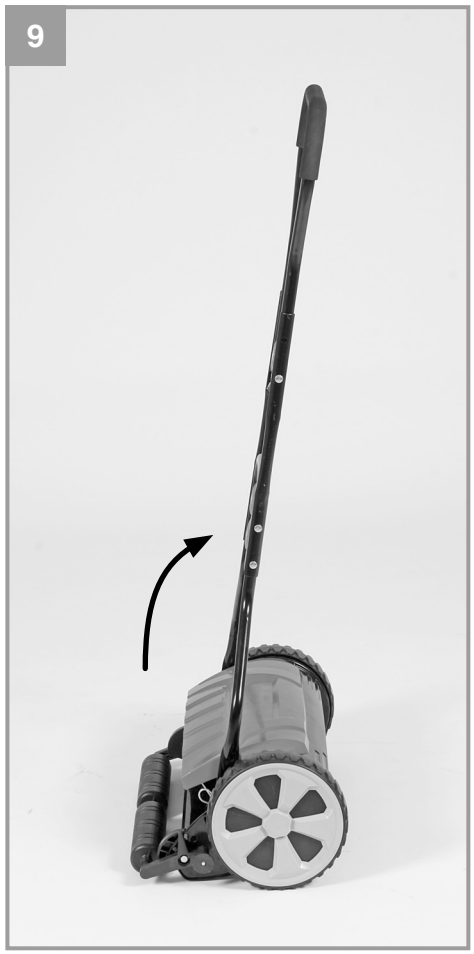


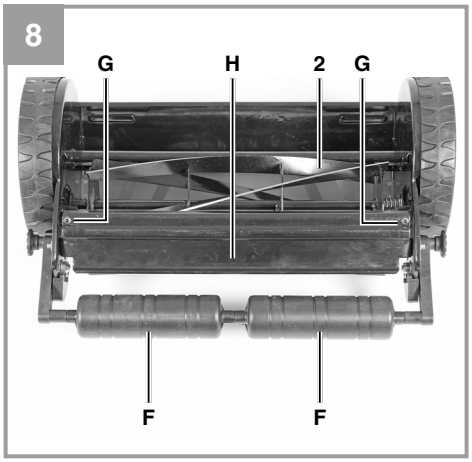
Anl_N_HM_38_SPK7.indb 2 14.01.15 07:56











Anl_N_HM_38_SPK7.indb 3 14.01.15 07:56

10

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 4 14.01.15 07:56

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
8. Entsorgung und Wiederverwertung
9. Lagerung und Transport
10. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden. Das Gerät darf nicht von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit unzureichendem Wissen oder Erfahrung benutzt werden, außer sie werden von einer für sie verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet.

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 5 14.01.15 07:56

Gefahr!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Gefahr!
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Sicherheitshinweise für Rasenmäher

- Überprüfen Sie die Maschine vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen. Reparaturen dürfen nur von unserer Servicewerkstatt durchgeführt werden.
- Abgenutzte Verschleißteile dürfen nur durch unsere Servicewerkstatt ausgetauscht werden. Im Bedarfsfall wenden Sie sich an die angegebene Serviceadresse.

Angaben zum sicheren Gebrauch

Training

a) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.
b) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenmäher zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
c) Mähen Sie niemals während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
d) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

Vorbereitende Maßnahmen

a) Beim Betrieb der Maschine sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Betreiben Sie die Maschine nicht barfüßig oder in leichten Sandalen. Vermeiden Sie das tragen loser Kleidung mit hängenden Schnüren oder Gürteln.
b) Überprüfen Sie das Gelände auf dem die Maschine einge-

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 6 14.01.15 07:56

setzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine erfasst oder weggeschleudert werden können.

c) Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Schneidwerkzeuge, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Schneidwerkzeuge und Befestigungsbolzen nur satzweise ausgetauscht werden. Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder müssen getauscht oder ersetzt werden.

Handhabung

- Mähen Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Bei nassem Gras sollte das Gerät nicht verwendet werden.
- Achten Sie immer auf guten Stand/sicheren Halt an Hängen.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo
- Mähen Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Mähen Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rasenmäher umkehren oder zu sich heranziehen.
- Benutzen Sie niemals den Rasenmäher mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. Prallbleche oder Grasfangeinrichtungen.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.

Wartung und Lagerung

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Zustand ist.
- Lassen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile ersetzen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör
- Achten Sie beim Einstellen der Maschine darauf, dass keine Finger zwischen bewegenden Schneidmesser und

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 7 14.01.15 07:56

feststehenden Teilen der Maschine eingeklemmt werden.

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 10)

1 „Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen“
2 Achtung! Unbeteiligte Personen, sowie Tiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.!
3 Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser
4 Achtung vor rotierenden Messern. Hände und Füße nicht in Öffnungen halten, wenn die Maschine läuft.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Schubbügel
2. Mähspindel
3. Rad
4. Gehäuse

2.2 Lieferumfang (Abb. 2)

11. Handrasenmäher (vormontiert)
12. Schubbügeloberteil
13. Schubbügelverlängerung (2 St.)
14. Schubbügelunterteil
15. Schraube M6 x 30 (6 St.)
16. Flügelmutter (6 St.)
17. Sicherungssplint (2 St.)
    Originalbetriebsanleitung

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handrasenmäher ist zum Schneiden von Gras bestimmt.

Der Handrasenmäher ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet. Als Handrasenmäher für den privaten Haus und Hobbygarten werden solche angesehen, die vorwiegend für die Pflege von Gras- und Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Handrasenmäher nicht eingesetzt werden zum Schneiden von Rankgewächsen oder Rasen auf Dachbepflanzungen oder in Balkonkästen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Arbeitsbreite:.....38 cm
Schnitthöhe:.....13 – 38 mm
Abmessungen (HxBxT) ca.:..... 125x42x30 cm
Gewicht:.....9 kg

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 8 14.01.15 07:56

5. Vor Inbetriebnahme

Warnung! Tragen Sie bei allen Montage- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe.

Montage
Abb. 3: Verschrauben Sie das Schubbügeloberteil (12) mit den beiden längeren Enden der Schubbügelverlängerungen (13). Verwenden Sie hierzu zwei Schrauben M6x35 (15) und zwei Flügelmuttern M6 (16). Die Benutzung der Löcher (A) verlängert den Schubbügel um ca. 6 cm.

Abb. 4: Verschrauben Sie das Schubbügelunterteil (14) mit den beiden kürzeren Enden der Schubbügelverlängerungen (13). Verwenden Sie hierzu vier Schrauben M6x35 (15) und vier Flügelmuttern M6 (16).

Abb. 5: Hängen Sie zuerst eine Seite des Schubbügelunterteils (14) am Mäher ein, drücken Sie dann das Schubbügelunterteil (14) etwas zusammen und hängen Sie die andere Seite ein.

Abb. 5/6: Um das Schubbügelunterteil am Mäher zu sichern, stecken Sie je Seite einen Sicherungssplint (17) in das Loch (B).

6. Bedienung

6.1 Einstellung der Schnitthöhe (Abb. 7)
Die Schnitthöhe kann 4-stufig im Bereich 13 – 38 mm verstellt werden. Ziehen Sie dazu auf beiden Seiten den Federbolzen (C) nach außen und lassen Sie ihn im gewünschten Loch (D) einrasten. Die eingestellte Schnitthöhe ist auf der Skala (E) abzulesen.

Hinweis: Die Laufrolle (F) muss parallel zum Handrasenmäher ausgerichtet sein (gleiche Höhe der Federbolzen (C)).

6.2 Betrieb
Der Handrasenmäher kann Gras bis ca. 10cm Länge schneiden. Wenn die Rasenfläche gepflegt sein soll, muss der Rasen jedoch stets kürzer gehalten werden.
Zu Beginn der Schneidperiode und bei neu angelegten Rasenflächen wählt man die Schnitthöhe relativ hoch und geht bei den folgenden Schnitten allmählich tiefer. Um eine gut gepflegte Rasenfläche zu erhalten, sollte die Schnitthöhe auf ca. 2,5 cm eingestellt werden.
Schneiden Sie Ihren Rasen möglichst wöchentlich. Das Wachstum geht beim häufigen Schneiden in den kurzgeschnittenen Halm und macht ihn widerstandsfähig. Schneiden Sie den Rasen immer in einigermaßen trockenem Zustand. Um ein sauberes Schnittbild zu erzielen, fahren sie den Mäher in möglichst geraden Bahnen im Schrittempo. Die Schneidebahnen sollen sich dabei immer um einige Zentimeter überdecken, damit keine Rasenstreifen stehen bleiben.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

7.1 Reinigung
- Nach Gebrauch das Gerät mit einer Bürste oder Lappen reinigen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und von Kinder nicht zugänglichen Ort auf. Zur platzsparenden Lagerung können Sie den Schubbügel senkrecht nach oben stellen (Abb. 9).
- Die regelmäßige Pflege des Rasenmähers sichert nicht nur lange Zeit seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Mähen Ihres Rasens bei.

7.2 Wartung
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind sodass Sie mit dem Mäher sicher arbeiten können.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen greinigt und anschließend geölt werden.
- Das am stärksten dem Verschleiß ausgesetzte Bauteil ist das Messer der Mähspindel. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand des Messers der Mähspindel sowie die Befestigung desselben.
- Sollten die Messer der Mähspindel stumpf sein und gewechselt werden müssen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Verwenden Sie nur Original Ersatzteile.

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 9 14.01.15 07:56

7.2.1 Gegenmesser einstellen (Abb. 8)
Warnung! Schutzhandschuhe tragen.

Das Gegenmesser (H) ist ab Werk voreingestellt. Nach längerem Gebrauch kann ein Nachjustieren erforderlich sein.

- Bei zu lockerem Gegenmesser wirkt das Schnittbild grob und ungleichmäßig.
- Bei zu stark angezogenem Gegenmesser entstehen Geräusche und das Gerät lasst sich schwerer schieben.

Stellen Sie die Innensechskantschraube (G) an beiden Seiten des Gerätes gleichmäßig ein, sodass sich das Gegenmesser (H) und die Mähspindel (2) kaum hörbar berühren.

- Drehen der Sechskantschraube (G) im Uhrzeigersinn = Gegenmesser näher an Mähspindel
- Drehen der Sechskantschraube (G) gegen den Uhrzeigersinn = Gegenmesser weiter weg von Mähspindel.

Das Gegenmesser (H) ist richtig eingestellt, wenn ein Stück Papier zwischen den Messern der Mähspindel (2) und dem Gegenmesser auf ganzer Länge geschnitten wird, während man mit der Hand ein Rad mühelos nach vorne dreht.

7.3 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

9. Lagerung und Transport

Lagerung
Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 °C und 30 °C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.

Transport

- Tragen Sie das Gerät immer am Griff und greifen Sie nicht ins Schneidwerkzeug.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Schützen Sie das Gerät gegen Schäden und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Gerät gegen Verrutschen und Kippen.

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 10 14.01.15 07:56

10. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Abnormes Geräusch	- Schrauben/Teile lose? - Fremdkörper im Messer? - Messer beschädigt? - Messereinstellung falsch?	- Schrauben nachziehen - Fremdkörper entfernen - Messer austauschen lassen - Gegenmesser einstellen (s. 7.2.1)
Schneidergebnis unzureichend	- Messereinstellung falsch? - Messer stumpf?	- Gegenmesser einstellen (s. 7.2.1) - Messer schleifen oder austauschen lassen

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 11 14.01.15 07:56

Sommaire

1. Consignes de sécurité
2. Description de l’appareil et volume de livraison
3. Utilisation conforme à l’affectation
4. Caractéristiques techniques
5. Avant la mise en service
6. Utilisation
7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
8. Mise au rebut et recyclage
9. Stockage et transport
10. Tableau de recherche des erreurs

Danger! - Lisez ce mode d’emploi pour diminuer le risque de blessures

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Surveillez les enfants pour vous assurer qu‘ils ne jouent pas avec l‘appareil. Le nettoyage et l‘entretien ne doivent pas être effectués par des enfants. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou manquant d‘expérience et/ou de connaissances, à moins d‘être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l‘utilisation de l‘appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 12 14.01.15 07:56

Danger !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes en annexe.
Danger !
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Consignes de sécurité pour les tondeuses

- Vérifiez le câble d'alimentation au réseau et la rallonge avant toute utilisation afin de découvrir les éventuels signes d'endommagement ou de vieillissement.
- Les pièces d'usure abîmées doivent être impérativement remplacées par l'atelier de service après-vente. En cas de besoin, veuillez vous adresser à l'adresse de service indiquée.

Données pour une utilisation sûre de la tondeuse à moteur électrique

Instructions

a) Lisez minutieusement ce mode d'emploi. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et avec la façon d'employer la machine.
b) Ne permettez jamais à des enfants ou autres personnes n'ayant pas connaissance du mode d'emploi de se servir de la tondeuse à gazon. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum requis des utilisateurs.
c) Ne tondez jamais le gazon alors que des personnes, en particulier des enfants ou encore des animaux domestiques, se trouvent à sa proximité.
d) Pensez au fait que l'opérateur/ opératrice ou l'utilisateur/utilisatrice de la machine sera tenu/e responsable de tout accident impliquant des personnes et des biens.

Mesures préparatoires

a) Lors du fonctionnement de la machine, il convient de toujours porter des chaussures solides et des pantalons longs. N'utilisez pas la machi-

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 13 14.01.15 07:56

ne pieds nus ou avec des sandales légères. Évitez de porter les vêtements lâches avec des cordes ou des ceintures qui pendent.

b) Contrôlez le terrain sur lequel vous allez employer la machine et retirez tous les objets pouvant être happés ou projetés par la tondeuse.

c) Avant l'utilisation, contrôlez toujours de visu si l'outil de coupe, toute l'unité de coupe et les boulons de fixation sont usés ou abîmés. Pour éviter toute instabilité, les pièces endommagées ou usées et les boulons de fixation doivent être uniquement remplacés par jeux complets.

Manipulation

- Ne tondez qu'à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.
- Veillez à bien rester toujours en équilibre et à bien tenir debout sur les pentes.
- Ne guidez la machine qu'au pas
- Tondez transversalement par rapport à la pente, jamais en descente ou en montée.
- Faites particulièrement attention lorsque vous changez de direction sur une pente.
- Ne tondez pas sur des pentes très raides.
- Procédez avec une très grande précaution lorsque vous faites demi-tour avec la tondeuse à gazon ou lorsque vous la tirez vers vous.
- N'utilisez jamais la tondeuse à gazon lorsque les dispositifs de protection sont endommagés ou non équipés de protections, p. ex. des chicanes et/ou des dispositifs collecteurs d'herbe.
- Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection.

Maintenance et stockage

- Assurez-vous que tous les écrous, vis et boulons soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un état sécurisé.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité.
- Lors du réglage de la tondeuse, veillez à ne pas vous coincer les doigts entre les lames en mouvement et les pièces fixes de l'appareil.

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 14 14.01.15 07:56

Explication de la plaque signalétique sur l'appareil (Voir figure 10)

1 « AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi »
2 Attention ! Tenez les personnes non impliquées ainsi que les animaux éloignés de la zone de danger !
3 Attention ! - Lame affûtée
4 Attention aux lames en rotation. Éloignez les mains et les pieds des orifices de la machine pendant son fonctionnement.

2. Description de l'appareil et volume de livraison

2.1 Description de l'appareil (figure 1)

1. Guidon
2. Broche
3. Roue
4. Carter

2.2 Volume de livraison (figure 2)

11. Tondeuse à main (prémontée)
12. Partie supérieure du guidon
13. Rallonge de guidon (2 pces)
14. Partie inférieure du guidon
15. Vis M6 x 30 (6 pces)
16. Écrou papillon (6 pces)
17. Goupille de sécurité (2 pce)
    Mode d'emploi d'origine

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Danger !
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

3. Utilisation conforme à l'affectation

La tondeuse à gazon manuelle est prévue pour couper de l'herbe.

La tondeuse à gazon manuelle convient à l'emploi privé dans des jardins domestiques d'agrément. Sont considérées comme tondeuses à gazon manuelles pour le jardin privé domestique celles qui sont utilisées avant tout pour tondre des surfaces d'herbe et de gazon, mais pas dans les jardins publics, les terrains de sport ni dans les exploitations agricoles et forestières.

Attention! Pour éviter toute blessure de l'utilisateur, il est interdit d'utiliser la tondeuse à gazon manuelle pour couper des plantes grimpantes ou des gazons de plantations sur le toit ou dans les jardinières.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Notez que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans un environnement de type industriel, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques

Largeur de travail : .....38 cm
Hauteur de coupe : .....13 – 38 mm
Dimensions (HxLxP) env. : .....125 x 42 x 30 cm
Poids :.....9 kg

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 15 14.01.15 07:56

5. Avant la mise en service

Avertissement ! Portez des gants de protection lors de tous les travaux de montage et de maintenance.

Montage
Fig. 3: vissez la partie supérieure du guidon (12) avec les deux extrémités plus longues des rallonges de guidon (13). Utilisez pour cela deux vis M6x35 (15) et deux écrous papillon M6 (16). L'utilisation des trous (A) rallonge le guidon d'env. 6 cm.

Fig. 4: vissez la partie inférieure du guidon (14) avec les deux extrémités plus courtes des rallonges de guidon (13). Utilisez pour cela quatre vis M6x35 (15) et quatre écrous papillon M6 (16).

Fig. 5: accrochez d'abord un côté de la partie inférieure du guidon (14) sur la tondeuse, comprimez ensuite légèrement la partie inférieure du guidon (14) et accrochez l'autre côté.

Fig. 5/6 : pour bloquer la partie inférieure du guidon sur la tondeuse, insérez une goupille de sécurité (17) dans le trou (B).

6. Commande

6.1 Réglage de la hauteur de coupe (fig. 7)
La hauteur de coupe peut se régler sur 4 niveaux dans la plage comprise entre 13 – 38 mm. Tirez pour ce faire le boulon à ressort (C) situé des deux côtés vers l'extérieur et faites-le s'encranter dans le trou (D) souhaité. La hauteur de coupe réglée se lit sur la graduation (E).

Remarque : le galet de roulement (F) doit être ajusté parallèlement à la tondeuse à main (même hauteur que le boulon à ressort (C)).

6.2. Fonctionnement
La tondeuse à main peut couper de l'herbe jusqu'à env. 10 cm de longueur. Lorsque la surface de gazon doit être entretenue, le gazon doit cependant toujours rester court.
Au début de la période de coupe et en cas de surfaces de gazon nouvellement aménagées, il convient de choisir une hauteur de coupe relativement élevée et de la diminuer progressivement lors des coupes suivantes. Pour obtenir une surface de gazon bien entretenue, la hauteur de coupe devrait être réglée sur env. 2,5 cm.
Coupez votre gazon si possible toutes les semaines. Dans le cas de coupes fréquentes, la croissance se retire dans le brin d'herbe coupé court et le rend plus résistant. Coupez le gazon toujours lorsqu'il est à peu près sec. Pour obtenir une performance de coupe nette, faites des bandes les plus droites possible avec la tondeuse en avançant au pas. Ce-faisant les bandes de coupe doivent toujours se chevaucher de quelques centimètres afin qu'il ne reste pas de marque sur le gazon.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

7.1 Nettoyage
- Après utilisation de l'appareil, nettoyez-le à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon.
- Stockez l'appareil à un endroit sec et hors de portée des enfants. Pour un stockage peu encombrant, vous pouvez placer le guidon à la verticale vers le haut (fig. 9).
- Seulement un soin régulier de la tondeuse à gazon lui assure solidité et performance dans le temps, mais surtout vous assure une tonte facile et sans souci de votre gazon.

7.2 Maintenance
- Veillez à ce que tous les éléments de fixation (vis, écrous, etc.) soient toujours bien vissés, afin de pouvoir utiliser la tondeuse à gazon en toute sécurité.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Pour assurer une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- La pièce qui s'use le plus est la lame de la broche. Vérifiez régulièrement l'état de la lame de la broche tout comme sa fixation.
- Si les lames de la broche sont émoussées et doivent être remplacées, veuillez-vous adresser à notre service client. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

7.2.1 Régler la contre-lame (fig. 8)
Avertissement ! Portez des gants de protection.

La contre-lame (H) est préréglée à l'usine. Après une utilisation prolongée, un réajustement peut être nécessaire.
- Lorsque la contre-lame est trop lâche, la

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 16 14.01.15 07:56

performance de coupe est grossière et irrégulière.
- Lorsque la contre-lame est trop serrée, des bruits peuvent apparaître et le guidage de l'appareil devient plus difficile.

Réglez la vis à six pans (G) située des deux côtés de l'appareil de manière uniforme de sorte que la contre-lame (H) et la broche (2) se touchent de façon presqu'inaudible.
- Tournez la vis (G) dans le sens des aiguilles d'une montre = la contre-lame se rapproche de la broche
- Tournez la vis (G) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre = la contre-lame s'éloigne de la broche.

La contre-lame est correctement réglée (H) lorsque l'on peut couper un morceau de papier entre les lames de la broche et la contre-lame (2) sur toute sa longueur pendant qu'on tourne sans effort une roue vers l'avant avec la main.

7.3 Commande de pièces de rechange :
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:
- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

9. Stockage et transport

Stockage
Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

Transport
- Portez toujours l'appareil par la poignée et ne mettez pas les mains dans l'outil de coupe.
- Installez des dispositifs de protection de transports si existants.
- Protégez l'appareil contre les chocs et les vibrations importantes qui surviennent en particulier lors du transport dans des véhicules.
- Protégez l'appareil contre tout glissement et basculement.

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 17 14.01.15 07:56

10. Tableau de recherche des erreurs

Lorsque l'appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d'appeler le service après-vente.

Problème	Cause probable	Solutions
Bruit anormal	- Vis/pièces desserrées ? - Corps étranger dans la lame ? - Lame endommagée ? - Réglage de la lame incorrect ?	- Resserrer les vis - Retirer les corps étrangers - Faire remplacer les lames - Régler la contre-lame (cf. 7.2.1)
Résultat de coupe insuffisant	- Réglage de la lame incorrect ? - Lame usée ?	- Régler la contre-lame (cf. 7.2.1) - Affûter la lame ou la faire remplacer

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 18 14.01.15 07:56

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje a rozsah dodávky
3. Použití podle účelu určení
4. Technická data
5. Před uvedením do provozu
6. Obsluha
7. Výměna síťového napájecího vedení
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
9. Likvidace a recyklace
10. Skladování

Nebezpečí! - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze

Tento přístroj nesmějí používat děti. Děti by měly být pod dohledem, aby si nehrály s přístrojem. Děti nesmějí provádět čištění a údržbu přístroje. Přístroj nesmějí používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pokud tyto osoby nebudou pod dohledem nebo pod vedením zodpovědné osoby.

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 19 14.01.15 07:56

Nebezpečí!
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.
Nebezpečí!
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Bezpečnostní pokyny pro sekačky na trávu

- Před každým použitím překontrolujte stroj, zda není poškozen. Opravy smí provádět pouze naše servisní dílna.
- Opotřebované rychle opotřebitelné díly smí vyměňovat pouze naše servisní dílna. V případě potřeby se obraťte na uvedenou servisní adresu.

Údaje pro bezpečné používání elektricky poháněných sekaček na trávu

Trénink

a) Pečlivě si přečtěte návod k použití. Obeznamte se s ovládači a správným použitím stroje.
b) Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které nejsou seznámeny s návodem k použití, aby sekačku používaly. Místní předpisy mohou stanovovat minimální stáří uživatele.
c) Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti nacházejí jiné osoby, zejména děti nebo zvířata.
d) Myslete na to, že osoba ovládající nebo používající přístroj je odpovědná za vznik nehod a úrazů ve vztahu k jiným osobám nebo jejich majetku.

Přípravná opatření

a) Během provozu stroje je třeba vždy nosit pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Stroj neprovozujte bosi nebo v lehkých sandálech. Nenoste volné oblečené s visícími šňůrkami nebo opasky.
b) Zkontrolujte povrch, na kterém má být přístroj použit, a odstraňte všechny předměty, které mohou být zachyceny nebo odmrštěny.
c) Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu, nejsou-li sečné nástroje, upevňovací

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 20 14.01.15 07:56

čepy a celé sečné ústrojí opotřebované nebo poškozené. Aby se zabránilo nevyvážení, smí být opotřebované nebo poškozené řezné nástroje a upevňovací čep vyměněny pouze v celé sadě. Opotřebované nebo poškozené varovné štítky se musejí vyměnit nebo nahradit.

Manipulace

- Sekejte pouze za denního světla nebo dobrého umělého osvětlení.
- Dbejte vždy na dobrý postoj/ bezpečnou stabilitu na svazích.
- Používejte stroj pouze při malé rychlosti (chůze).
- Sekejte příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů.
- Buďte obzvlášť opatrní, když ve svahu měníte směr jízdy.
- Nesekejte na příliš strmých svazích.
- Buďte obzvlášť opatrní, když sekačku obracíte do opačného směru nebo ji přitahujete směrem k sobě.
- Nikdy nepoužívejte sekačku s poškozenými ochrannými zařízeními nebo bez namontovaných ochranných zařízení, jako jsou např. odrážecí plechy nebo zařízení na zachytávání trávy.
- Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na rotující díly nebo pod ně. Nezdržujte se nikdy u vyhazovacího otvoru.

Údržba a uložení

- Zajistěte, aby byly matice, čepy a šrouby pevně utaženy a aby byl přístroj v bezpečném stavu.
- Z bezpečnostních důvodů nechte opotřebované nebo poškozené díly vyměnit.
- Při nastavování přístroje dbejte na to, aby se mezi pohyblivé řezné nástroje a pevné díly přístroje nepřiskříply prsty.

Vysvětlení informačního štítku na přístroji (viz obr. 10)

1 „Varování – Ke snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze“
2 Pozor! Nezúčastněné osoby a zvířata nepouštějte do oblasti nebezpečí!
3 Pozor! – ostré sekací nože
4 Pozor na rotující nože. Ruce a nohy nedávat do otvorů, pokud stroj běží.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky

2.1 Popis přístroje (obr. 1)

1. Vodicí rukojeť
2. Žací vřeteno
3. Kolo
4. Kryt

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 21 14.01.15 07:56

2.2 Rozsah dodávky (obr. 2)
11. Ruční sekačka (předmontovaná)
12. Horní část vodicí rukojeti
13. Prodloužení vodicí rukojeti (2 ks)
14. Dolní část vodicí rukojeti
15. Šroub M6 x 30 (6 ks)
16. Křídlová matice (6 ks)
17. Pojistná závlačka (2 ks)
    Originální návod k použití

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

Nebezpečí!
Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

3. Použití podle účelu určení

Ruční sekačka je určena na sekání trávy.

Ruční sekačka je vhodná pro soukromé používání na zahradách u domů a chat. Za ruční sekačky pro soukromé zahrady u domů a chat jsou považovány ty, které jsou používány především pro péči o trávníky a travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být ruční sekačka používána k stříhání popínavých rostlin nebo trávníku na ozeleněných střechách nebo v balkonových truhlících.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Šířka záběru:.....38 cm
Výška sekání:.....13–38 mm:
Rozměry (VxŠxH) cca:.....125 x 42 x 30 cm
Hmotnost: .....9 kg

5. Před uvedením do provozu

Varování! Při údržbových pracích noste vždy ochranné rukavice.

Montáž
Obr. 3: Sešroubujte horní část vodicí rukojeti (12) s delšími konci prodloužení vodicí rukojeti (13). Použijte k tomu oba šrouby M6x35 (15) a dvě křídlové matice M6 (16). Použití otvorů (A) prodlouží vodicí rukojeť o cca 6 cm.

Obr. 4: Sešroubujte dolní část vodicí rukojeti (14) s kratšími konci prodloužení vodicí rukojeti (13). Použijte k tomu čtyři šrouby M6x35 (15) a čtyři křídlové matice M6 (16).

Obr. 5: Nejdříve zavěste jednu stranu dolní části vodicí rukojeti (14) na sekačku, stlačte dolní část vodicí rukojeti (14) trochu k sobě a poté nasaďte druhou stranu.

Obr. 5/6: Pro zajištění dolního dílu vodicí rukojeti na sekačce zasuňte na každé straně do otvoru (B) po jedné pojistné závlačce (17).

6. Obsluha

6.1 Nastavení výšky sekání (obr. 7)
Výška sekání může být nastavena ve 4 stupních v rozsahu 13–38 mm. Vytáhněte k tomu čep pružiny (C) na obou stranách směrem ven a nechte ho zaskočit do požadovaného otvoru (D). Nastavenou výšku sekání je možné odečíst na stupnici (E).

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 22 14.01.15 07:56

Upozornění: Vodicí váleček (F) musí být nasměrován paralelně k sekačce (stejná výška jako čep pružiny (C)).

6.2 Provoz
Ruční sekačka může sekat trávu do výšky cca 10 cm. Má-li travnatá plocha působit upraveně, musí se trávník vždy udržovat krátký.
Na začátku období sekání a u nově založených travnatých ploch se zvolí relativně vysoká výška sekání a při následujících sekáních se výška postupně snižuje. Abyste dosáhli dobře upravené travnaté plochy, měla by být výška sekání nastavena na cca 2,5 cm.
Sekejte trávník pokud možno jednou týdně. Růst trávy se při častějším sekání soustředí do krátce osekaného stébla, které se tak stává odolnějším.
Sekejte trávník vždy v dostatečně suchém stavu.
Abyste docílili čistého výsledku práce, je třeba vodit sekačku pokud možno v rovných pásech v pomalém tempu . Přitom by se měly dráhy sekání vždy o několik centimetrů překrývat, aby nezůstaly neposekané pruhy trávy.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

7.1 Čištění
- Po použití přístroj vyčistit pomocí kartáče nebo hadru.
- Přístroj uložte na suchém místě, které je nepřístupné pro děti. Pro úsporné uložení můžete vodicí rukojeť sklopit svisle směrem nahoru (obr. 9).
- Pravidelná péče o sekačku zajistí nejen její dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivému a jednoduchému sekání vašeho trávníku.

7.2. Údržba
- Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a aby tak byla práce se sekačkou vždy bezpečná.
- Opotřebované nebo poškozené díly vyměňte.
- Z důvodu dlouhé životnosti by se měly všechny šroubované součástky, jako kola a osy, vyčistit a následně naolejovat.
- Součástka, která je nejvíce vystavena opotřebování, je nůž žacího vřetena. Pravidelně kontrolujte stav nože žacího vřetena a jeho upevnění.
- Pokud by měly být nože žacího vřetena tupé a musely by se vyměnit, obraťte se prosím na náš zákaznický servis. Používejte pouze originální náhradní díly.

7.2.1 Nastavení protinože (obr. 8)
Varování! Noste ochranné rukavice!

Protinůž (H) je přednastaven z výroby. Po delším používání může být zapotřebí jeho dodatečné nastavení.
- Pokud je protinůž příliš volný, působí střih trávníku hrubě a nerovnoměrně.
- Pokud je protinůž příliš utažený, vydává sekačka nepříjemné zvuky a a těžko se s ní pohybuje.

Nastavte šroub s vnitřním šestihranem (G) na obou stranách přístroje stejnoměrně, aby se protinůž (H) a žací vřeteno (2) sotva slyšitelně dotýkaly.
- Otáčením šroubu s vnitřním šestihranem (G) ve směru hodinových ručiček se protinůž přibližuje k žacímu vřetenu.
- Otáčením šroubu s vnitřním šestihranem (G) proti směru hodinových ručiček se protinůž vzdaluje od žacího vřetena.

Protinůž (H) je správně nastaven, pokud se mezi noži žacího vřetena (2) a protinožem přestřihne kousek papíru po celé délce, zatímco lze rukou bez námahy otáčet kolem směrem dopředu.

7.3 Objednání náhradních dílů:
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 23 14.01.15 07:56

9. Uložení a transport

Skladování
Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 ˚C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

Transport
- Noste přístroj vždy za rukojeť a nesahejte na sečné nástroje.
- Použijte ochranné transportní prvky, pokud jsou k dispozici.
- Chraňte přístroj před poškozeními a silnými vibracemi, které mohou nastat zejména při transportu ve vozidlech.
- Zajistěte přístroj proti sklouznutí a převrácení

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 24 14.01.15 07:56

10. Pokyny k odstranění poruch

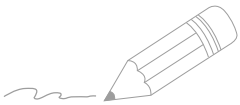
Pokud je přístroj správně provozován, neměly by se vyskytnout žádné poruchy. Při poruchách překontrolujte následující možnosti dříve, než budete informovat zákaznický servis.

Problém	Možná příčina	Abhilfe
Podivné zvuky	- Šrouby / díly se uvolnily? - Cizí tělesa v oblasti nože? - Poškozený nůž? - Nesprávné nastavení nože?	- Dotáhněte šrouby. - Odstraňte cizí tělesa. - Nechte nůž vyměnit. - Nastavte protinůž (viz 7.2.1)
Výsledek sekání je nedostatečný.	- Nesprávné nastavení nože? - Nůž je tupý?	- Nastavte protinůž (viz 7.2.1) - Nůž nabruste nebo ho nechte vyměnit.

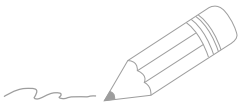
Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtažcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 25 14.01.15 07:56



Anl_N_HM_38_SPK7.indb 26 14.01.15 07:56



Anl_N_HM_38_SPK7.indb 27 14.01.15 07:56

Anl_N_HM_38_SPK7.indb 28 14.01.15 07:56